Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś nie jeszcze on daleko gdy jest poselstwo wysławszy prosi do pokoju |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli zaś nie, to gdy tamten jest jeszcze daleko, wysyła poselstwo i zapytuje o (warunki) pokoju. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś nie, jeszcze on daleko (gdy jest), poselstwo wysławszy prosi (co) do pokoju. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś nie jeszcze on daleko gdy jest poselstwo wysławszy prosi do pokoju |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli zaś stwierdzi, że nie, to gdy przeciwnik jest jeszcze daleko, wysyła posłów i zapytuje o warunki pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli nie, to gdy tamten jeszcze jest daleko, wysyła poselstwo i prosi o warunki pokoju. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźli nie, gdy on jeszcze jest daleko od niego, posły wyprawiwszy do niego, prosi o to, co należy do pokoju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo inaczej, gdy on jeszcze jest daleko, poselstwo wyprawiwszy, prosi o to, co do pokoju należy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli nie, wyprawia poselstwo, gdy tamten jest jeszcze daleko, i prosi o warunki pokoju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli zaś nie, to gdy tamten jeszcze jest daleko, wysyła poselstwo i zapytuje o warunki pokoju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli zaś nie, to gdy jeszcze jest daleko, wysyła poselstwo i prosi o pokój. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli nie może, to wysyła poselstwo, gdy tamten jest jeszcze daleko, i prosi o warunki pokoju. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli nie, wysyła poselstwo, gdy tamten jest jeszcze daleko, i prosi o warunki pokoju. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W przeciwnym razie wysyła poselstwo z pytaniem o warunki pokoju, gdy tamten jest jeszcze daleko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jeżeli nie, to wysyła poselstwo z prośbą o pokój, kiedy tamten jest jeszcze daleko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ні, то як той ще далеко, шле до нього посольство та просить замирення. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeżeli zaś nie w każdym razie, jeszcze wobec jego do daleko będącego, delegację starszych odprawiwszy wzywa do uwyraźnienia się o te warunki istotne do pokoju.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jeśli nie, kiedy on jest jeszcze daleko, wysyła poselstwo i wypytuje odnośnie pokoju. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli nie ma, to póki tamten jest jeszcze daleko, wysyła posłów, aby zapytać o warunki pokoju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli zaś nie może tego uczynić, to gdy tamten jest jeszcze daleko, posyła grono ambasadorów i prosi o pokój. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli nie jest w stanie, rozpoczyna rokowania pokojowe, dopóki nieprzyjaciel jest jeszcze daleko. |